

**M. A. ULJANOVALLE**  
**ja A. I. ULJANOVA-JELIZAROVALLE**

1/V. 99.

Rakas äiti, tiistaina sain Anjutalta 12. IV päivätyn kirjeen ja perjantaina kirjani (3 kpl) ja käännöksen käsikirjoituksen. Kirjoitan Anjutalle erikseen.

Tänä vuonna meillä on erittäin aikainen kevät. Puihin alkaa tulla jo lehti ja vesi nousee nopeasti. Laiva voisi kulkea nyt varmasti Minusiin saakka, mutta kestääkö tämä vesi ja kuinka kauan, siitä ei voi sanoa mitään varmaa.

Mih. Aleks. (Silvin) kirjoitti minulle, että hänen morsiamensa aikoo matkustaa hänen luokseen toukokuun lopulla (ei ennen 23 päivää). Hänen nimensä on Papperek (Olga Aleksandrovna)— osoite: Jegorjevskin kaupunki, Rjazanin kuvern. (hän on siellä ala-kymnaasin opettajana). Jos aiot matkustaa, niin ehkä matkustatte yhdessä. Joka tapauksessa tulee hyvä tilaisuus lähettää jotain. Mih. Al. pyysi häntä poikkeamaan Podolskissa, mutta hänelle pitää tietysti kirjoittaa, sillä olosuhteet voivat estää häntä poikkeamasta. Jermakovskoje sijaitsee 40 virstan päässä meistä (siellä asuu M. A.); Minusista kulkee sinne tie Shushin kautta.

Sinun V. U.

Suutelen sinua hellästi, terveiseni kaikille teille.

Miten ovat nyt olonne järjestyneet? Miten on terveytesi laita? Milloin luulette Manjashan saapuvan?

*Anjutalle*

1/V. 99.

Sain sinulta 12/IV päivätyn kirjeen, kirjani sekä Webbin käännöksen (*kolme kirjattua ristisidettä*).

Kirjan ulkoasuun olen hyvin tyytyväinen. Sen ansiosta, että pidit hyvää huolta korrehtuurista, kirja on julkaistu erinomaisesti. Myös siinä teit tietysti hyvin, kun korotit hintaa. Koska opiskelijoille tulee vielä 25% alennus, se on aivan riittävä. Lähetittekö kirjan kaikille tuttaville? Ajattelen, että pitää ottaa vielä tekijälle varalle puolentoistakymmentä kappaletta: pitää vaihtaa erilaisiin kokoelmiin y.m. „Tutkielmista” sinulle jo kirjoitin pyytäen hankkimaan vielä muutaman kappaleen (tänne lähetä vain kaksi, kiirettä ei ole). Kirjan nimeen olen täysin tyytyväinen: écrivainin korjaus osoittautui onnistuneeksi. Jos tulee joitain kirjoituspalkkioita, tänne ei toistaiseksi tarvitse lähettää. (Kirjoitan äidille eräästä kohdakoisesta ja hyvästä lähetystilaisuudesta.)

Webbin käännöksen toimitustyön suostun ottamaan. Toimittaessani tulen pitämään silmällä omaa I osan käännöstäni. Koska toimittaminen on annettu minun tehtäväkseni, ei ole syytä odottaa, ja I osa pitää antaa heti painoon, eikö niin? Vai tuleeko se taaskin riippumaan P. B:n „valmistautumisesta”??

Toimittamista varten on vain *välttämättömyyksiä* 1) II osan *englantilainen originaali* (minulla on vain ensimmäinen osa) ja 2) II osan *saksannos* (K. Hugon, minulla on vain I. osa. Myös 2. on ilmestynyt). Ellei näitä kirjoja ole vielä lähetetty, ole hyvä ja kirjoita mahdollisimman pian, että lähettäisivät heti. Kun ei vain sekin aiheuttaisi viivytystä. Eikö voisi pyytää jotakuta ottamaan heiltä nämä kirjat ja lähettämään? <sup>264</sup>

Minua ei suurestikaan miellyttänyt se, että P. B. antoi häntä arvostelevan vastaukseni „Nautshnoje Obozrenijeen”: haluaakohan hän välttää polemiikkaa „Natshalossa”? <sup>265</sup> Jos haluaa, niin kirjoitustani Bulgakovista ei varmasti julkaista. Sain vihdoinkin „Natshalon”, molemmat vihkot ja täydellisinä. Yleensä ne miellyttivät suuresti. Mutta Bulgakovin kirjoitus on kuohuttava. Hän *suorastaan vääristelee* Kautskya, ja siinä on vielä tuo hyökkäys Zusammenbruchia vastaan <sup>266</sup> — bernsteiniläisen „arvostelun” kaikkua [kirjavarasto kieltäytyi lähettämästä Bernsteinin kirjaa. Pyysin Manjashaa: en tiedä, tuoko. Etkö sinä voisi hankkia sitä?] Kirjoitan Bulgakovia vastaan toista kirjoitusta <sup>267</sup>. Omien kesken polemisointi ei ole tietysti miellyttävää, ja olen pyrkinyt lieventämään sävyä, mutta

erimielisyyksistä vaikeneminen ei ole enää vain epämiellyttävää, vaan *suorastaan vahingollista*, eikä saakaan vaieta niistä „ortodoksian” ja „kritisismien” välisistä oleellisista erimielisyyksistä, joita on tullut esiin sekä saksalaisessa että venäläisessä marxilaisuudessa. Vastustajat kuitenkin käyttävät jo hyväkseen erimielisyyksiä (Mihailovski „Ruskoje Bogatstvon” 4. numerossa)<sup>268</sup>. Voidaanhan omassa keskuudessa polemisoihtaessa sopia yleisestä solidaarisuudesta narodnikkeja vastaan. Haluan tehdä sen kirjoitukseni lopussa<sup>269</sup>. Bulgakovin pääpuutteita on juuri se, että hän ei ole osoittanut tarkasti, missä hän on solidaarinen Kautskyn kanssa narodnikkeja vastaan.

Puristan kättäsi. V. U.

Näin „Nautshnoje Obozrenijessa” (№ 3) Maslovin huomautuksen perintöä koskevaa kirjoitustani vastaan. Se ei tuntunut mielenkiintoiselta.

Negrin lähetän. Mitä maatalousselostuksia ne ovat?

Pitäisi antaa 1 kpl „Kapitalismin kehitystä” Masloville. Ole hyvä ja lähetä se „Nautshnoje Obozrenijen” toimituksen kautta tai P. B:n tai V. A:n välityksellä.

Ole hyvä ja lähetä kaikenlaiset lausunnot kirjasta ja pyydä V. A:ta lähettämään pietarilaisista lehdistä.

*Lähetetty Shushenskojen kylästä  
Podolskiin*

*Julkaistu ensi kerran v. 1929  
„Proletarskaja Revoljutsija”  
aikakauslehden 8.—9. numerossa*

*Julkaistaan käsikirjoituksen mukaan*